

JANKA SMETANINA

INSTALLATIONEN

INSTALLATIONEN

SPÄTAUSSIEDLER*INNEN. DIE VERLORENEN ZWEIGE

WARUM FÜHLE ICH MICH IMMER SCHULDIG

DER BRIEF VON TATLIN

TEXTE

DIE GANZE WELT IST FÜR SICH GEMACHT

SPÄTAUSSIEDLER*INNEN.
DIE VERLORENEN ZWEIGE

REPATRIATES.
THE LOST BRANCHES

INSTALLATIONS

REPATRIATES. THE LOST BRANCHES

WHY I FEEL ALWAYS GUILTY

THE LETTER FOR TATLIN

TEXTS

THE WHOLE WORLD IS MADE FOR YOURSELF

SPÄTAUSSIEDLER*INNEN. DIE VERLORENEN ZWEIGE

Das Projekt ist eine Graphic Novel, die mit Tinte auf Servietten gezeichnet wurde und auf die Methodologie einer partizipativen Oral History zurückgreift. Diese Arbeit ist das Ergebnis von Seminaren mit älteren deutschen Repatriierten aus der UdSSR im Migrationssozialdienst 1 des Diakoniewerk Simeon gGmbH. An einem großen Tisch sprachen wir über das Schicksal der Russlanddeutschen, wie man Geschichte bewahrt, Unterlagen sammelt und aufschreibt.

In den Texten auf den Servietten gibt es Statistikknummern, hinter denen echte Menschen stehen. Der erste Teil fängt die Zeit der Umsiedlung zu Beginn des Zweiten Weltkriegs ein, als alle Russlanddeutschen vertrieben, deportiert und in die Trudarmee (Arbeitskommandos des NKVD) geschickt wurden. Viele Schicksale und Familien wurden zerstört. Die zweite große Umsiedlung erfolgte nach der Vereinigung Deutschlands, als die Deutschen die Sowjetunion verließen. Diese Neuansiedlung war bereits freiwillig. Die Reflexion darüber, warum diese Entscheidung getroffen wurde, spiegelt sich auch im Projekt wider. Und im letzten Teil werden Fakten aus unserer Zeit behandelt, das, was die Russlanddeutschen jetzt bewegt. Im Rahmen meiner Arbeit stelle ich folgende Fragen: Welchen kulturellen Beitrag leistet die Einwanderungsgruppe der Spätaussiedler*innen für die Gemeinschaft in Deutschland und Berlin? Was haben die Spätaussiedler*innen mitgebracht und was passiert mit ihrer Kultur hier weiter?

Multimedia Installation based on a graphic novel. 3-channel video, LSD panels, graphics.

2020, EinheitsEXPO in Potsdam. Die Kommission „30 Jahre Friedliche Revolution und Deutsche Einheit“.

REPATRIATES. THE LOST BRANCHES

The project is a graphic novel drawn with ink on napkins and based on the methodology of a participatory oral history. This work is the result of seminars with older German repatriates from the USSR in Migration Social Service 1 of the Diakoniewerk Simeon gGmbH. At a large table we talked about the fate of the Germans from Russia, how to preserve history, collect and write down documents.

In the texts on the napkins there are statistics numbers behind which real people stand. The first part captures the time of the resettlement at the beginning of the Second World War, when all Russian Germans were expelled, deported and sent to the Trud Army (NKVD work units). Many fates and families were destroyed. The second major resettlement occurred after the unification of Germany when the Germans left the Soviet Union. This resettlement was already voluntary. The reflection on why this decision was made is also reflected in the project.

Multimedia installation based on a graphic novel. 3-channel video, LSD panels, graphics.

2020, EinheitsEXPO in Potsdam. The commission “30 Years of Peaceful Revolution and German Unity”.



Multimedia Installation based on a graphic novel.
3-channel video, LSD panels, graphics.
2020, EinheitsEXPO in Potsdam.

Multimedia installation based on a graphic novel.
3-channel video, LSD panels, graphics.
2020, EinheitsEXPO in Potsdam.



Multimedia Installation based on a graphic novel.
3-channel video, LSD panels, graphics.
2020, EinheitsEXPO in Potsdam.

Multimedia installation based on a graphic novel.
3-channel video, LSD panels, graphics.
2020, EinheitsEXPO in Potsdam.

Multimedia Installation based on a graphic novel.
3-channel video, LSD panels, graphics.
2020, EinheitsEXPO in Potsdam.

Multimedia installation based on a graphic novel.
3-channel video, LSD panels, graphics.
2020, EinheitsEXPO in Potsdam.



WARUM FÜHLE ICH MICH IMMER SCHULDIG

Multimedia Installation based on a graphic novel.
3-channel video, LSD panels, graphics.
2020, EinheitsEXPO in Potsdam.
2020, Bild aus Video.

Multimedia installation based on a graphic novel.
3-channel video, LSD panels, graphics.
2020, EinheitsEXPO in Potsdam.
2020, Frame from video.

WARUM FÜHLE ICH MICH IMMER SCHULDIG

Die Schicksalsfrage der Menschenart scheint mir zu sein, ob und in welchem Maße es ihrer Kulturentwicklung gelingen wird, der Störung des Zusammenlebens durch den menschlichen Aggressions- und Selbstvernichtungstrieb Herr zu werden. In diesem Bezug verdient vielleicht gerade die gegenwärtige Zeit ein besonderes Interesse. Die Menschen haben es jetzt in der Beherrschung der Naturkräfte soweit gebracht, daß sie es mit deren Hilfe leicht haben, einander bis auf den letzten Mann auszurotten. Sie wissen das, daher ein gutes Stück ihrer gegenwärtigen Unruhe, ihres Unglücks, ihrer Angststimmung. Und nun ist zu erwarten, daß die andere der beiden «himmlischen Mächte», der ewige Eros, eine Anstrengung machen wird, um sich im Kampf mit seinem ebenso unsterblichen Gegner zu behaupten.

S. Freud. Das Unbehagen in der Kultur.

Ist unser Leben ohne Gewalt möglich? Aggression ist gleichzeitig Spiritus Agens und eine Zerstörungskraft. Ohne bestimmten Anteil der Aggression kann man sich nicht durchkämpfen, durchhalten, überleben. Welchen Anteil kann man für zulässig halten? Ist die Welt ohne Waffen möglich? Provozieren wir vielleicht unsere Kinder, indem wir ihnen immer neues aggressives Spielzeug anbieten?

Beschreibung: Das Projekt basiert auf dem Kontrast von zerrissenen schwarz-weißen Fotos von SPIELENDEN Kindern und einem farbigen Hintergrund, der aus dem Zusammenhang gerissen wurde. Wenn das Foto aus dem Kontext der Situation herausgerissen wird, werden die Spiele zu Szenen von Mord und Gewalt.

2014, Zverev Zentrum für zeitgenössische Kunst, Moskau, Russland

WHY DO I FEEL ALWAYS GUILTY

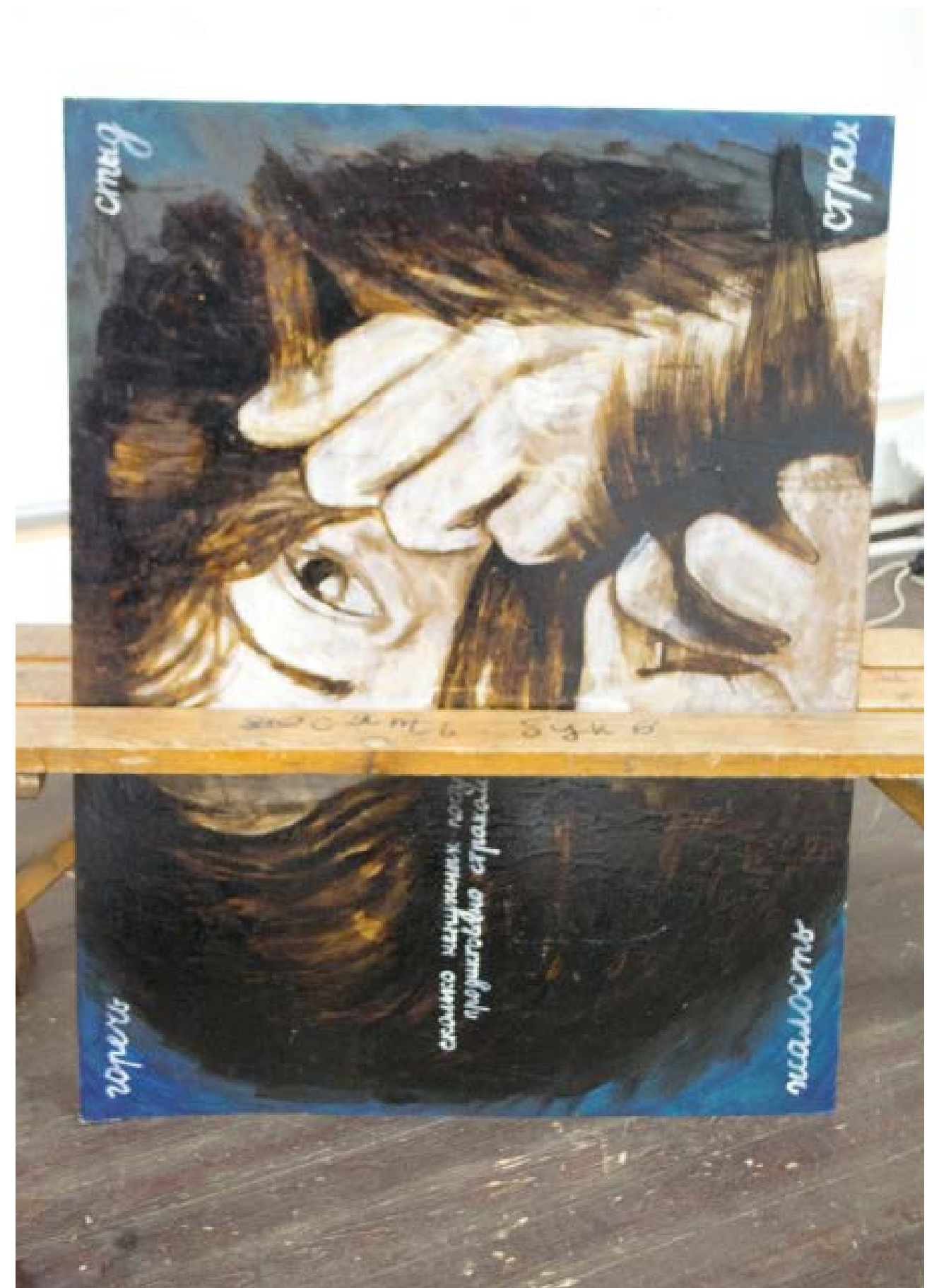
The fateful question of the human species seems to me to be whether and to what extent its cultural development will succeed in mastering the disturbance of living together through the human instinct of aggression and self-destruction. In this respect, perhaps the present time deserves a special interest. People have now come to the point of mastering the forces of nature so far that, with their help, they can easily exterminate each other down to the last man. You know that, therefore, a good deal of her present restlessness, her misfortune, her mood of terror. And now it is to be expected that the other of the two «heavenly powers,» the eternal Eros, will make an effort to assert himself in battle with his equally immortal adversary.

S. Freud. The discomfort in the culture.

Is our life possible without violence? Aggression is simultaneously an agent of the spirit and a destructive power. Without a certain amount of aggression you can not fight through, survive, survive. What percentage can be considered admissible? Is the world possible without weapons? Can we provoke our children by offering them always new aggressive toys?

Description: The project is based on the contrast of torn black and white photos of PLAYING children and a colorful background that has been taken out of context. When the photo is taken out of the context of the situation, the games become scenes of murder and violence.

2014, Zverev Center for Contemporary Art, Moscow, Russia



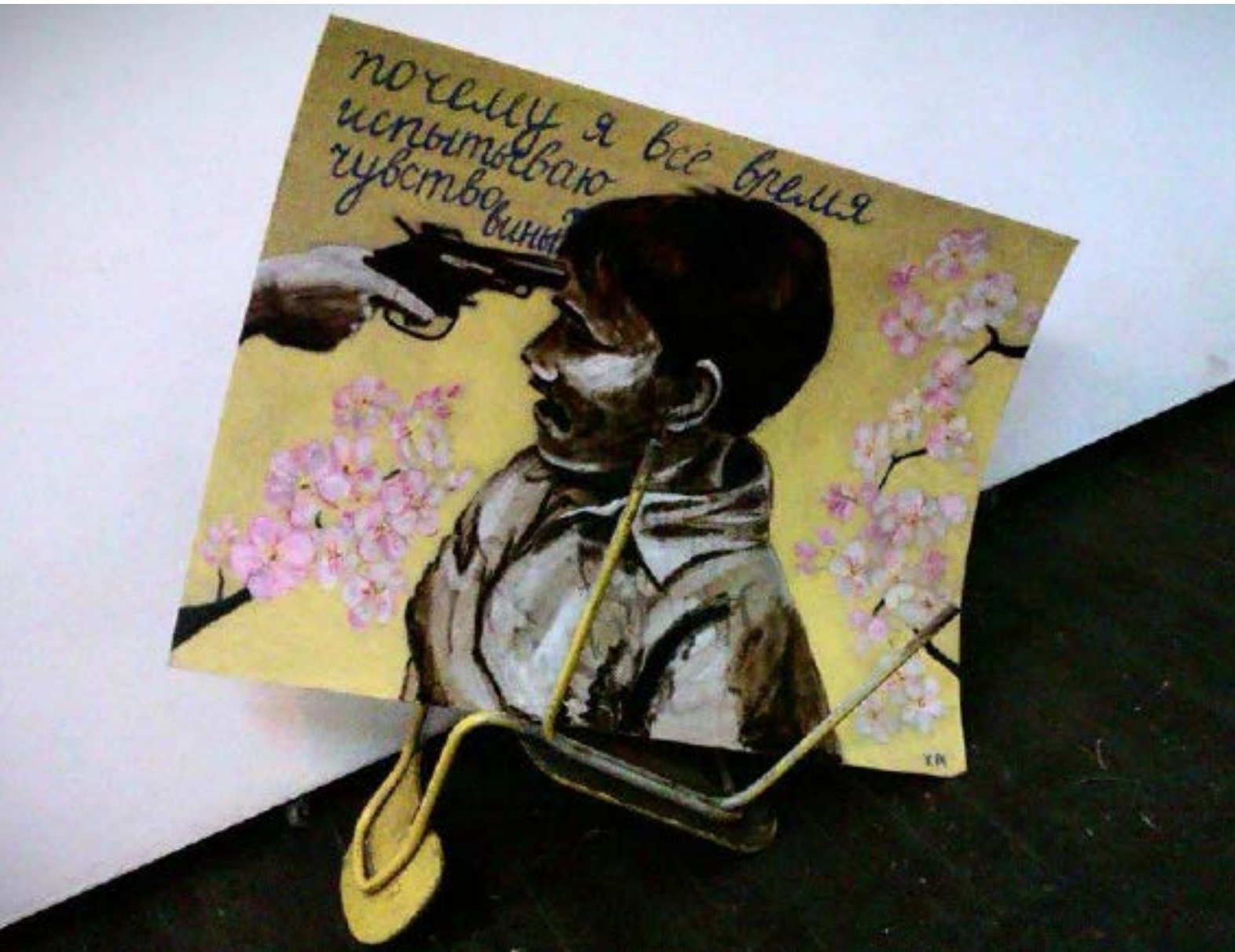
BITTERKEIT. SCHANDE. MITLEID. ANGST.
Pappe 80x100 sm, Bitumenlack, Acryl.

BITTERNESS. SHAME. COMPASSION. AFRAID.
Cardboard 80x100 sm, bitumen varnisht, acrylic.



WARUM FÜHLE ICH MICH IMMER SCHULDIG.
Pappe, Bitumenlack, Acryl. 2014, Zverev Zentrum für
zeitgenössische Kunst, Moskau, Russland

WHY DO I FEEL ALWAYS GUILTY
Cardboard, bitumen varnisht, acrylic. 2014, Zverev
Center for Contemporary Art, Moscow, Russia



WARUM FÜHLE ICH MICH IMMER SCHULDIG.
Pappe 80x100 sm, Bitumenlack, Acryl.

WHY DO I FEEL ALWAYS GUILTY.
Cardboard 80x100 sm, bitumen varnisht, acrylic.

DU SOLLTEST LIEBER PAPA STERBEN.
Pappe 80x100 sm, Bitumenlack, Acryl.

YOU'D BETTER DIE DAD.
Cardboard 80x100 sm, bitumen varnisht, acrylic.



LASS WAS PASSIERT. ALLES GEHT WIE GEWOHNT WEITER.
Pappe 80x100 sm, Bitumenlack, Acryl.

LET WHAT'S HAPPENING. EVERYTHING GOES ON AS USUAL.
Cardboard 80x100 sm, bitumen varnisht, acrylic.



STIRB, VERGISS ES.
Pappe 80x100 sm, Bitumenlack, Acryl.

DIE, FORGET IT.
Cardboard 80x100 sm, bitumen varnisht, acrylic.



NICHTS IST SO BEUNRUHIGEND WIE UNSICHERHEIT. ABER ES SCHEINT SO EINFACH ZU SEIN, ES ZU BEKÄMPFEN: FRAGEN ZU STELLEN.
Pappe 80x100 sm, Bitumenlack, Acryl.

NOTHING IS AS UNNERVING AS UNCERTAINTY. BUT IT WOULD SEEM THAT SUCH A SIMPLE WAY IS TO FIGHT IT: ASK QUESTIONS.
Cardboard 80x100 sm, bitumen varnisht, acrylic.

FAST VERRAT.
Pappe 80x100 sm, Bitumenlack, Acryl.

ALMOST BETRAYAL.
Cardboard 80x100 sm, bitumen varnisht, acrylic.



WENN WIR UNS NUR NICHT VOR UNSERER
SCHWÄCHE FÜRCHTEN WÜRDEN, WÜRDEN WIR
UNS NICHT DARAN ERFREUEN UND ES NICHT ZUR
SCHAU STELLEN.
Pappe 80x100 sm, Bitumenlack, Acryl.

IF ONLY WE WEREN'T AFRAID OF OUR WEAKNESS,
DIDN'T REVEL IN IT AND DIDN'T FLAUNT IT.
Cardboard 80x100 sm, bitumen varnish, acrylic.



FREIHEIT IST EIN ZWINGENDES BEDÜRFNIS, BABY.
Pappe 80x100 sm, Bitumenlack, Acryl.

FREEDOM IS A COMPULSIVE NEED, BABY.
Cardboard 80x100 sm, bitumen varnish, acrylic.



DER BRIEF VON TATLIN

WARUM FÜHLE ICH MICH IMMER SCHULDIG.
2014, Zverev Zentrum für zeitgenössische Kunst, Mos-
cow, Russia

WHY DO I FEEL ALWAYS GUILTY
2014, Zverev Center for Contemporary Art, Moscow,
Russia

DER BRIEF VON TATLIN

We are living in a unique time. Information is literally poured into the air. Just imagine, think: the Internet! Wireless internet access, I have in mind. You sit in a café, and near by you pass the letter, who sent the contract, sketches ...

Unthinkable. No wires, no nothing, the information flows in space. Well there is not re-thinking constructivism, depriving it of its construction. Or conversely, it is utopian perfect design transfer information, absolute, and therefore fully consistent with constructivism. So, imagine now that every metaphysical bytes sweep past us in the space becomes a tangible and we can contemplate it. We are literally surrounded by objects. Installation is hanging heavily on strings tennis balls, ping-pong. The distance between the threads are different, but in general the object is a parallelopiped, where the lowest balls are at eye level of the (Presumably) low adult and very top, respectively, 2, 5 m from the floor. Through balls can go. But they envelop us because they are around the eyes. When we go to the gallery, we immediately get into this information field.

Why is the information? Because at every ball that something is written. Quotes from the letters Rodchenko, manifesto of Futurism, Filippo Marinetti, Quotes from the book N. Pudin's «The world is bright with love».

2010. Moskauer Museum für Moderne Kunst, Russland

A LETTER TO TATLIN

We are living in a unique time. Information is literally poured into the air. Just imagine, think: the Internet! Wireless internet access, I have in mind. You sit in a café, and near by you pass the letter, who sent the contract, sketches ...

Unthinkable. No wires, no nothing, the information flows in space. Well there is not re-thinking constructivism, depriving it of its construction. Or conversely, it is utopian perfect design transfer information, absolute, and therefore fully consistent with constructivism. So, imagine now that every metaphysical bytes sweep past us in the space becomes a tangible and we can contemplate it. We are literally surrounded by objects. Installation is hanging heavily on strings tennis balls, ping-pong. The distance between the threads are different, but in general the object is a parallelopiped, where the lowest balls are at eye level of the (Presumably) low adult and very top, respectively, 2, 5 m from the floor. Through balls can go. But they envelop us because they are around the eyes. When we go to the gallery, we immediately get into this information field.

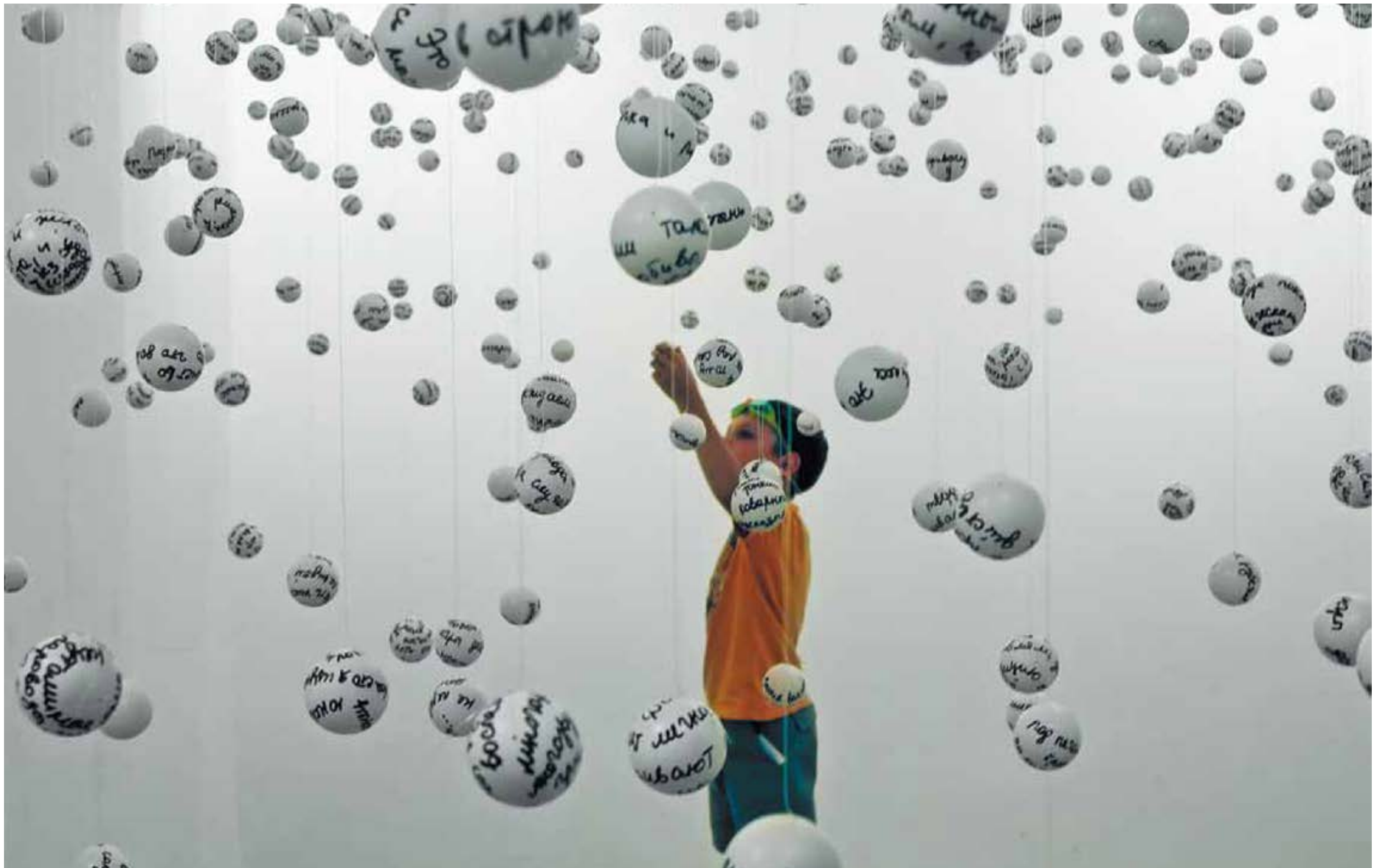
Why is the information? Because at every ball that something is written. Quotes from the letters Rodchenko, manifesto of Futurism, Filippo Marinetti, Quotes from the book N. Pudin's «The world is bright with love».

2010. Moscow Modern Art Museum, Russia



DER BRIEF VON TATLIN
2011, 4x6 m, Tischtennisballe, Marker, Angelschnur.

A LETTER TO TATLIN
2011, 4x6 m, ping pong balls, marker, fishing line.



TEXTE

«Schweigen ist Silber, das Wort ist Gold.»

Nein, das Wort ist kein verachtenswertes Metall und kein Erz. Das Wort ist ein Stein. Schwer, gewichtig, wuchtig oder leicht, porös. Warm, von der Sonne erwärmt, griffig, rau. Oder kalt, scharf, fassettiert, funkelnd. Man kann mit Wörtern bewerfen. Man kann ein Buch schreiben. Man kann ein Haus aus Steinen bauen, aber man kann auch ein Fenster in diesem Haus ausbrechen. Für mich sind Steine - Worte, die sich in Texte legen, sie sind fast wie lebende Wesen, sie sind mit Bedeutung gefüllt und haben ihr eigenes Gesicht. Es ist vielleicht kein Zufall, dass während ich diese Installation vorbereitet habe ich feststellen musste, es in der Stadt fast keine Steine mehr geblieben sind. Manchmal liegen hier und da Asphalt-Fragmente, Stücke von Pflaster oder Ziegeln. Ausdruckslos und ohne Geschichte.

«Innere Organe», 2011, Factory, Moskau, Russland, 4. Moskauer Biennale für moderne Kunst.

TEXTS

«Silence is silver, the word is gold».

No, the word is not despicable metal, and not ore. The word is stone. Heavy, weighty, heavy, or light, porous. Warm, warmed by the sun, rough, rough. Or cold, sharp, faceted, sparkling. You can throw words. You can write a book. You can build a house from stones, or you can break a window in this house. For me, stones are words that form texts, they are almost like living beings. They are filled with meaning and have their own face. It is no coincidence that, probably, while I was preparing this installation, I discovered that there were almost no stones left in the city, sometimes you can find somewhere lie fragments of asphalt, pieces of road surface or bricks. Plain and devoid of history.

«Internal organs», 2011, Factory, Moscow, Russia, 4th Moscow biennale of modern arts.



TEXTE

Malerei Installation. «Blätter». Leinwalde, Steine, Größe variiert.
«Innere Organe», 2011, Factory, Moskau, Russland,
4. Moskauer Biennale für moderne Kunst.

TEXTS

Painting installation. «Sheets». Canvas, stones, size varies.
«Internal organs», 2011, Factory, Moscow, Russia,
4th Moscow biennale of modern arts.



TEXTE

Malerei Installation. Objekt «Buch». Holz, Steine, 3,5x1,5 m
«Innere Organe», 2011, Factory, Moskau, Russland,
4. Moskauer Biennale für moderne Kunst.

TEXTS

Painting installation. Object «Book». Wood, stones, 3,5x1,5 m
«Internal organs», 2011, Factory, Moscow, Russia,
4th Moscow biennale of modern arts.



SPÄTAUSSIEDLER*INNEN. DIE VERLORENEN

ZWEIGE REPATRIATES. THE LOST BRANCHES



TEXTE

Malerei Installation. «Blätte». Leinwalde, Steine, Größe variiert.
2015, Russisch-österreichisches Kulturforum.

TEXTS

Painting installation. «Sheets». Canvas, stones, size varies.
2015, Russian-Austrian Cultural Forum, Moscow, Russia.

TEXTE

Malerei Installation. «Blätte». Leinwalde, Steine, Größe variiert.
2015, Russisch-österreichisches Kulturforum.

TEXTS

Painting installation. «Sheets». Canvas, stones, size varies.
2015, Russian-Austrian Cultural Forum, Moscow, Russia.

MALEREI INSTALLATION



TEXTE
Malerei Installation. «Wörter». Leinwalde, Steine, Größe variiert.
2015, Russisch-österreichisches Kulturforum.

TEXTS
Painting installation. «Words». Canvas, stones, size varies.
2015, Russian-Austrian Cultural Forum, Moscow, Russia.

TEXTE



TEXTE
Malerei Installation. «Wörter». Leinwalde, Steine, Größe variiert.
2015, Russisch-österreichisches Kulturforum.

TEXTS



TEXTS
Painting installation. «Words». Canvas, stones, size varies.
2015, Russian-Austrian Cultural Forum, Moscow, Russia.



DIE GANZE WELT IST FÜR SIE ERSTELLT.
Inscription in Braille.
2016, Leinwand, Acryl, Steine, 4 Leinwand 80x100 sm,
1-100x100 sm.
Die Arbeiten wurden für das PROTEATR, Festival of
Inclusive Theatre, durchgeführt.

THE WHOLE WORLD IS CREATED FOR YOU.
Inscription in Braille.
2016, canvas, acrylic, stones, 4 canvas 80x100 sm
1-100x100 sm.
The work was done for the PROTEATR, Festival of
Inclusive Theater.





